

Очень важно воспитывать в детях доброту, щедрость души, уверенность в себе, умение наслаждаться окружающим миром. Это подготовит ребят к вступлению во “взрослую” жизнь, с ее нормами и требованиями, привьет им оптимистическое восприятие жизни, сделает их коллективистами, стремящимися сделать нашу землю еще лучше.

## **СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛИЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**Кудрицкая М.И.**

*Казахстан, Костанайский государственный педагогический институт*

В сегодняшних условиях глобализованного мира интенсивно расширяются межкультурные и межличностные отношения, усиливается взаимодействие между культурами. Знание более одного языка значительно расширяет горизонты общения и возможности, которые оно открывает. Общение – сложный процесс взаимодействия между людьми, заключающийся в обмене информацией, а также в восприятии и понимании партнерами друг друга. Человек, передающий информацию, как известно, называется коммуникатором, получающий ее – реципиентом; полиязычный человек может выступать в роли как коммуникатора, так и реципиента в контексте каждого из языков, которыми он владеет. Люди, изучающие иностранный язык, стремятся в первую очередь расширить свои горизонты общения, будь то в личных или профессиональных целях.

А.А.Леонтьев [1,75] утверждает, что в исследовании общения неправомерно принимать за простейшую «клеточку» анализа «чистое» межличностное общение в диаде, поскольку каждый человек представляет собой совокупность (ансамбль) общественных отношений. Общение – это процессы, осуществляющиеся внутри определенной социальной общности – группы, коллектива, общества в целом, процессы, по своей сущности не межиндивидуальные, а социальные. Они возникают в силу общественной потребности, общественной необходимости и реализуют общественные отношения. Формирование полиязыковой личности, на наш взгляд, происходит именно в процессе осуществления различных видов общения и решения соответствующих коммуникативных задач.

В процессе обмена информацией важно, чтобы каждый участник коммуникации правильно понимал свою роль. Другими словами, коммуникатор должен четко излагать необходимую для передачи информацию, а реципиент должен внимательно слушать, воспринимая все сказанное партнером по общению, и только после усвоения всего материала, он может не согласиться с услышанным, сопоставить со своей точкой зрения и т.д. Это достаточно сложно и положительный результат не всегда достигается даже при условии общения на родном языке: бывает, люди под одним словом понимают разное, вкладывая свой смысл в значение этого слова. Достичь успешного результата в условиях применения иностранного языка во много крат сложнее, и, чем ниже уровень иноязычной коммуникативной компетенции общающихся, тем вероятнее сбой в коммуникации.

Кроме того, для успешного процесса иноязычного общения человек должен обладать определенным рядом свойств, основными из которых являются коммуникабельность и коммуникативность.

Геополитическое положение нашей страны дает основание утверждать, что для большинства учащихся существующие в ней условия изучения иностранного языка носят «искусственный» характер, и в данном случае можно говорить лишь об управляемом изучении в отрыве от языковой среды. В условиях овладения языком в естественной языковой среде и в обучении языку имеет место сравнение человеком приобретаемого им языкового опыта с имеющимся опытом в родном языке, осуществляемое прежде всего на уровне осмысления грамматических правил. Различие заключается лишь в том, что в процессе обучения ИЯ грамматические правила «даются» учащимся или выводятся ими самостоятельно, в то время

как при неуправляемом овладении языком правила не сообщаются и не отрабатываются сознательно. Во втором случае человек как бы «фильтрует» эти правила, исходя из своего личного языкового опыта. Таким образом, основные различия между двумя возможными вариантами изучения языка лежат 'не в области сознательности или интуитивности, а в способе усвоения языковых правил.[ 2,10-11]

Важную роль играет речевое общение, имеющее место между студентами и преподавателем в процессе обучения иностранному языку и внешние институциональные условия, благоприятствующие или препятствующие этому процессу. К ним мы относим оснащенность учебной аудитории; наличие современных технических средств обучения; учебные пособия, справочники, словари и другие источники, применяемые в процессе обучения; межличностное взаимодействие студентов между собой и студентов с преподавателем; сложившаяся в результате этого взаимодействия учебная атмосфера.

В педагогическом процессе иноязычного образования деловое и личностное общение довольно тесно переплетаются и неотрывны друг от друга. Изучение иностранного языка – сложный многоплановый процесс, который облегчается в благоприятных образовательных условиях: положительная атмосфера в академической группе, взаимопонимание между обучающимися и педагогом, удовлетворённость организацией процесса обучения, использование современных методов и новых технологий обучения, высокая мотивация обучающихся, интересный материал для изучения – всё имеет значение, всё играет свою роль. Всё должно побуждать к общению на иностранном языке, вызывать стремление выразить свои мысли и чувства средствами изучаемого языка.

Перцептивная сторона общения включает в себя процесс восприятия и понимания другого человека, формирования его образа. Впечатление, которое возникает при восприятии человека, играет важную роль в общении. На основе восприятия человека человеком формируется представление не только о внешнем облике, но также о намерениях, мыслях, способностях, эмоциях, установках партнера по общению. Немаловажную роль при этом играет национальный характер воспринимающего и его культурные ожидания и стереотипы. В случае кардинальных различий между родной культурой и изучаемой могут возникать искажённые образы, которые могут повлечь культурный шок – серьёзную психологическую травму, возникшую из-за конфликта культур. Результатом культурного шока становится разочарование, потеря мотивации, отсутствие прогресса в занятиях языком и даже общая депрессия.

Поэтому успешность процесса формирования полиязыковой личности во многом зависит от толерантности обучающегося – качества личности, которое можно и нужно развивать в процессе иноязычного образования. Если человек не может принять наличия у других несоответствующих с его мнениями утверждений, то он начинает резко критиковать людей, пытается доказать и навязать свою точку зрения, что создает большой барьер в общении между людьми, поскольку у человека, который поделился своими мыслями и не получил никакого понимания, а только критику, возникает чувство нежелания общаться с данным индивидом.

С этим тесно связано понятие коммуникативной компетентности, которую Л.Д. Столяренко определяет как «способность устанавливать и поддерживать необходимые контакты с другими людьми» [3, 468] Коммуникативная компетентность рассматривается как система внутренних ресурсов, необходимых для построения эффективной коммуникации в определённом круге ситуаций межличностного взаимодействия. Одним из важнейших внутренних ресурсов коммуникативной компетентности, который играет большую роль в процессе формирования полиязыковой личности и является следствием реализации условий социальной и языковой среды в Казахстане, мы считаем билингвизм. Билингвизм стал одним из самых ярких явлений межкультурной коммуникации, определяемой как "общение людей, представляющих разные культуры" [4;14]. Такое общение происходит, как правило, при помощи языка-посредника, которым пользуются представители разных языковых сообществ.

Казахстанское общество со своими культурными особенностям предоставляет замечательные условия для развития би- и полилингвизма. Именно поэтому мы указываем билинг-

визм как один из важнейших внешних факторов формирования полиязыковой личности. Билингвизм и полилингвизм, т.е. двуязычие и многоязычие, является одним из ключевых моментов в современной ситуации иноязычного образования в Республике Казахстан. Мы рассматриваем эти понятия с точки зрения русско-казахского билингвизма с третьим компонентом английского языка, расширяющим данное явление до полилингвизма. Стоит отметить, что мы также рассматриваем варианты казахско-английского и русско-английского билингвизмов, т.к. современное состояние казахстанского общества не может быть определено как однородное по языковому признаку. К настоящему времени в полиязычном Казахстане, как отмечает З.К. Ахметжанова [5; 299], сформировалось множество типов би- и полилингвизма, которые отличаются регионами распространения, охватом разных сфер функционирования языков, спецификой влияния первого языка на второй и т.д.

Как справедливо отмечал Эдвард Сэпир, подобно культурам, языки редко бывают "самодостаточными": "Потребности общения заставляют говорящих на одном языке вступать в непосредственный или опосредованный контакт с говорящими на соседних и культурно доминирующих языках" [6;173]. Сейчас, как никогда, цивилизованный мир нуждается в едином языке международной коммуникации в связи с бурным развитием планетарного сообщества. В силу ряда социально-исторических причин английский язык уже давно опередил все другие языки по распространенности и популярности в мире и стал всеобщим "lingua franca" в большинстве стран. Повышение роли английского языка в мире называют "интеллектуальной катастрофой" [7] в связи с вытеснением роли других языков либо в связи с "интервенцией" элементов английского языка в языковые системы других языков. Многовековая целенаправленная политика экспорта английского языка во многие страны мира, а также современная политика исключительно английского языка (The politics of English Only) [8] в англоговорящих странах с многонациональным населением (например, в США) привела к еще более интенсивному развитию билингвизма и созданию целой серии вариаций на тему английского языка – его многочисленных вариантов, известных под названием New Englishes или World Englishes [7].

Правительство республики Казахстан поставило цель вывести Казахстан в число наиболее развитых стран мира. Это, конечно же, предполагает международное сотрудничество и вхождение в мировое экономическое пространство. Ни для кого не секрет, что английский язык сегодня является основным международным языком, необходимым для интеграции в мировое сообщество. В связи с этим, развитие английского языка в Казахстане активно поддерживается.

Усвоение неродного языка в ситуации искусственного билингвизма, то есть "вне отсутствия соответствующего языкового окружения" [9], делает выбор языковой нормы принципиально важным. В то же время искусственный характер обстановки изучения языка диктует использование стратегий и обучающих материалов, дающих учащимся возможность живого знакомства с как можно большим количеством вариантов изучаемого языка, с нормативными проявлениями вариативности в языке. Наш опыт преподавания показывает, что знакомство с языковой вариативностью изучаемого языка в сочетании с теоретическим объяснением фактов вариативности формирует у обучающихся правильное понимание динамического характера изучаемого языка. Понимание обучающимися законов вариативности и динамизма языка создает реальную картину его существования и развития.

Одним из ценнейших достижений, ожидаемых в результате формирования полиязыковой личности, является развитие и укрепление толерантности по отношению к иным культурам и поведенческим образцам. Центральным звеном функциональной модели взаимодействия социальных и индивидуальных факторов толерантности/интолерантности Д.А.Леонтьев [10;13] считает когнитивную сложность индивида. Она отражает отношение личности к неоднозначности, различиям и противоречиям. Низкая когнитивная сложность делает человека нетерпимым к неоднозначности и несоответствиям в картине мира; люди с высокой когнитивной сложностью воспринимают их спокойно и с интересом. С овладением иностранным

языком когнитивные процессы расширяются и усложняются; возрастает когнитивная сложность и, следовательно, укрепляется толерантность.

С достижением всё более высокого уровня владения иностранным языком индивид неизбежно формирует у себя транскультурные ценности. Транскультура, согласно М.Н.Эпштейну, приобретается на «выходе» из своей культуры и на перекрестках с чужими. [11;624] Транскультура есть культурное разнообразие и универсальность как достояние одной личности; это состояние виртуальной принадлежности одного индивида многим культурам. Без овладения языками этих культур невозможно подобное обогащение внутренней индивидуальной картины мира.

С позиций нового методологического подхода осуществляется переориентация целезаданности в изучении иностранного языка. В качестве целей выступает не «обучение иностранному языку» как таковое, а «иноязычное образование», при котором содержанием являются не только прагматические знания, навыки и умения, но и развитие личности средствами иностранного языка при параллельном и взаимосвязанном изучении языка и культуры. [12;6]

Таким образом, воздействие на личность изучающего иностранный язык не только не ставится под сомнение, но и становится официально зафиксированной целью иноязычного образования. Значительный интерес в этой связи представляют собой исследования, изучающие межъязыковые взаимодействия при распознавании слов родного и иностранного языков и когнитивные аспекты формирования полиязыковой и поликультурной личности. *А. Н. Леонтьев* в качестве отличительной, сущностной черты человеческого мышления называл его пристрастность, т. е. обусловленность мыслительной деятельности человека его субъективным опытом (эмоциями, целями, ценностями и т. д.). [13; 48] Можно надеяться, что изучение когнитивных стилей позволит подойти к пониманию этого удивительного эффекта в работе интеллекта: на высших уровнях интеллектуальной продуктивности обнаруживает себя удивительное сочетание, с одной стороны, возрастающей способности ко все более объективированной форме отражения действительности (в своей предельной форме – это способность к познанию общих объективных законов мироздания) и, с другой стороны, усиливающейся индивидуализации интеллектуальной деятельности.

В нашем случае, поликультурная личность, ставшая продуктом иноязычного образования за счёт реализации когнитивного стиля конкретного индивида, в процессе своей социализации сможет выйти на такие уровни творчества, когда происходит рождение новых идей на основе разрушения традиционной системы научных представлений. Это может послужить толчком к мощной эволюции всего общества.

#### Литература:

1. Леонтьев А. А. Педагогическое общение. – М., 1979.
2. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. — 2-е изд., перераб. и доп. – М.: АРКТИ, 2003. – 192 с.
3. Столяренко Л.Д. Психология: Учебник для вузов. – СПб, 2010. – 667 с.
4. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.
5. Ахметжанова З.К. Типология билингвизма и полилингвизма в Казахстане: немецкий и славянский компоненты // Жизнь языка и язык в жизни. – Алматы: Қазақ университеті, 2005. – с. 299-308.
6. Сэпир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии: Пер. с англ. М., 1993.
7. Crystal D. English as a Global Language. Cambridge, 1997.
8. Crawford, James. Hold Your Tongue. N. Y., 2000.
9. Щерба Л. В. Фонетика французского языка. Л., 1939.
10. Леонтьев А.Д. К операционализации понятия «толерантность»//Вопросы психологии, 2009, №5 с.3-16.
11. Эпштейн М.Н. Знак пробела: о будущем гуманитарных наук. М.: Новое литературное обозрение, 2004.
12. Концепция развития полиязычного образования в Республике Казахстан, Караганда: Карагандинский государственный университет, 2008 – 21с.
13. Леонтьев А. Н. Деятельность. Сознание. Личность. Библиотека <http://www.koob.ru>.